



Kompletizačný prípravok pre tesniace krytky na jednotkách kuželíkových ložísk TAROL

TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Prevádzkový návod

Obsah

1	Upozornenia k návodu.....	5
1.1	Symboly	5
1.2	Značky	5
1.3	Dostupnosť.....	5
1.4	Právne pokyny	6
1.5	Obrázky.....	6
2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	6
2.1	Zamýšľané použitie	6
2.2	Kvalifikovaný personál	6
2.3	Ochranná výbava.....	7
2.4	Bezpečnostné predpisy.....	7
2.4.1	Doprava a skladovanie	7
2.4.2	Prevádzka	7
2.4.3	Údržba a opravy	7
2.5	Nebezpečenstvá	8
2.5.1	Nebezpečenstvo ohrozenia života	8
2.5.2	Nebezpečenstvo poranenia	8
2.5.3	Materiálne škody	8
3	Rozsah dodávky	9
3.1	Kontrola nedostatkov.....	10
3.2	Kontrola poškodení pri preprave	10
4	Opis produktu	10
5	Doprava a skladovanie.....	11
5.1	Preprava	11
5.2	Skladovanie	12
6	Montáž	12
6.1	Vybalenie a inštalácia	12
7	Uvedenie do prevádzky	12
7.1	Pripojenie hadíc	12
7.2	Pripojenie hydraulickéj prípojky	13
7.3	Vykonanie skúšobného chodu.....	13
8	Prevádzka	13
8.1	Prijatie ochranných opatrení.....	13
8.2	Obsluha kompletizačného prípravku.....	13
8.2.1	Vysunutie piestu	13
8.2.2	Zasunutie piestu	14
8.3	Požadované pomôcky.....	14
8.4	Realizácia lisovania	14
8.4.1	Vylisovanie tesniacej krytky	14
8.4.2	Zalisovanie tesniacej krytky	15

9	Odstraňovanie porúch	15
10	Údržba.....	16
10.1	Plán údržby.....	16
10.2	Odvzdušnenie olejového okruhu	17
11	Vyradenie z prevádzky	17
12	Likvidácia	17
13	Technické údaje	17
13.1	Okolité podmienky	18
13.2	Vyhlásenie o zhode CE	19
14	Náhradné diely a príslušenstvo	20
14.1	Hydraulický valec	20
14.2	Hadicové spojky	21
14.3	Hydraulický olej	21
14.4	Hydraulické čerpadlo	22
14.5	Nástroje na tesniace krytky	22
14.6	Servis	23

1 Upozornenia k návodu

Tento návod tvorí súčasť výrobku a obsahuje dôležité informácie. Pred použitím si ho dôkladne prečítajte a čo najpresnejšie dodržiavajte pokyny.

Pôvodným jazykom návodu je nemčina. Všetky iné jazyky sú prekladom pôvodného jazyka.

1.1 Symboly

Definícia výstražných symbolov a symbolov nebezpečenstva sa riadi ANSI Z535.6-2011.

1 Výstražné symboly a symboly nebezpečenstva

Značky a vysvetlivky	
 NEBEZPEČENSTVO	Pri nedodržaní hrozia okamžité usmrtenie alebo vážne zranenia!
 VAROVANIE	Pri nedodržaní môže dôjsť k usmrteniu alebo vážnym zraneniam.
 UPOZORNENIE	Pri nedodržaní môže dôjsť k drobným alebo ľahkým zraneniam.
 OZNÁMENIE	Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu alebo funkčným poruchám produktu alebo okolitej konštrukcie!

1.2 Značky

Definícia výstražných, zákazových a príkazových značiek sa riadi normou DIN EN ISO 7010 alebo DIN 4844-2.

2 Výstražné, zákazové a príkazové značky

Značky a vysvetlivky	
	Všeobecné varovanie
	Varovanie pred ťažkým bremenom
	Varovanie pred nebezpečenstvom pomliaždenia
	Dodržiujte návod
	Nosiť ochranné rukavice
	Nosiť bezpečnostnú obuv
	Používajte ochranu zraku
	Používajte ochranu hlavy
	Všeobecná príkazová značka

1.3 Dostupnosť



Aktuálnu verziu tohto návodu nájdete na:

<https://www.schaeffler.de/std/2018>

Zabezpečte, aby bol tento návod vždy kompletný a čitateľný a aby bol k dispozícii všetkým osobám, ktoré výrobok dopravujú, montujú, demontujú, uvádzajú ho do prevádzky alebo na ňom vykonávajú údržbu.

Návod uschovajte na bezpečnom mieste, aby ho bolo možné neskôr prečítať.

1.4 Právne pokyny

Informácie uvedené v tomto návode uvádzajú stav v čase jeho publikácie.

Svojvoľné zmeny a používanie výrobku na nezamýšľaný účel nie sú povolené. Spoločnosť Schaeffler Smart Maintenance Tools za to v žiadnom prípade neručí.

1.5 Obrázky

Obrázky v tomto návode môžu byť principiálnym zobrazením a môžu sa odlišovať od dodaného výrobku.

2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

2.1 Zamýšľané použitie

Kompletizačný prípravok prevádzkujte výlučne na montáž a demontáž tesniacich krytiel na ložiskách dvojkolesí dráhových vozidiel.

Kompletizačný prípravok používajte výlučne v spojení so špecifickým nástrojom na tesniace krytky.

Kompletizačný prípravok prevádzkujte výlučne podľa technických parametrov.

Ako náhradné diely a príslušenstvo používajte len originálne náhradné diely poskytované spoločnosťou Schaeffler.

2.2 Kvalifikovaný personál

Povinnosti prevádzkovateľa:

- Zabezpečiť, že činnosti opísané v tomto návode vykonáva iba kvalifikovaný a oprávnený personál.
- Zabezpečiť používanie osobných ochranných prostriedkov.

Kvalifikovaný personál spĺňa nasledujúce kritériá:

- Znalosť výrobku, napr. prostredníctvom školenia o manipulácii s výrobkom
- Kompletnú znalosť obsahu tohto návodu, hlavne všetkých bezpečnostných upozornení
- Znalosti relevantných predpisov špecifických pre krajinu

2.3 Ochranná výbava

Pre určité práce na výrobku je potrebné nosiť osobné ochranné prostriedky. Osobné ochranné prostriedky pozostávajú z nasledovného:

 3 Potrebné osobné ochranné prostriedky

Osobné ochranné prostriedky	Príkazové značky podľa normy DIN EN ISO 7010
Ochranné rukavice	
Bezpečnostná obuv	
Ochrana očí	
Ochrana hlavy	

2.4 Bezpečnostné predpisy

Všetky bezpečnostné, výstražné a obslužné upozornenia na zariadení udržiavajte vždy v dobre čitateľnom stave. Poškodené alebo nečitateľné značky alebo nálepky na zariadení okamžite vymeňte.

Pri manipulácii s hydraulickým olejom rešpektujte pokyny a predpisy z príslušnej karty bezpečnostných údajov.

2.4.1 Doprava a skladovanie

Počas prepravy sa musia dodržiavať platné bezpečnostné predpisy a predpisy o prevencii nehôd.

Na dopravu používajte len vhodné zdvíhacie zariadenie.

Na dopravu zariadenia používajte viazacie oká.

2.4.2 Prevádzka

Zariadenie používajte iba v špecifikovaných podmienkach okolia.

Rešpektujte pokyny od výrobcu čerpadla.

V prevádzke znemožnite zdržiavanie sa v nebezpečnej oblasti 1 m okolo zariadenia.

Počas prevádzky nesiahajte medzi dosky.

Používajte osobné ochranné prostriedky.

2.4.3 Údržba a opravy

Údržbárske práce a opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo opráv zariadenie odpojte z prevádzky.

2.5 Nebezpečenstvá

2.5.1 Nebezpečenstvo ohrozenia života

Ohrozenie života v dôsledku prekročenia maximálneho prípustného tlaku

1. Pri prevádzke rešpektujte ukazovateľ manometra.
2. Neprekračujte hydraulický tlak 700 bar.

2.5.2 Nebezpečenstvo poranenia

Nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi konštrukčnými dielmi

1. Použite bezpečnostnú deku.

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením pri lisovaní

1. Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
2. Počas lisovania nesiahajte medzi základnú a prítlačnú dosku.

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením pri spätnom pohybe prítlačnej dosky

1. Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
2. Počas spätného pohybu prítlačnej dosky nesiahajte medzi prítlačnú a upínaciu dosku.

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku hydraulického tlaku

1. Používajte osobné ochranné prostriedky.
2. Pred každým použitím skontrolujte opotrebovanie a poškodenia hydraulických hadíc.
3. Poškodené hadice okamžite vymeňte.
4. Dodržiavajte minimálny polomer ohybu hydraulických hadíc podľa údajov od výrobcu.
5. Nedotýkajte sa hydraulických hadíc pod tlakom.
6. Používajte chrániče hadíc.

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku úniku hydraulického oleja

1. Používajte osobné ochranné prostriedky.
2. Ihneď odstráňte hydraulický olej, ktorý vytiekol.

Nebezpečenstvo poranenia hydraulickým olejom

1. Používajte osobné ochranné prostriedky.
2. Rešpektujte bezpečnostné pokyny z karty bezpečnostných údajov hydraulického oleja.

Nebezpečenstvo poranenia hydraulickým olejom

1. Odstráňte vytečený hydraulický olej na redukcii nebezpečenstva pošmyknutia.
2. Odstráňte vytečený hydraulický olej na eliminovanie ekologických škôd.
3. Odstráňte vytečený hydraulický olej, pretože hydraulický olej je ľahko vznietiteľná kvapalina.

2.5.3 Materiálne škody

Materiálne škody pri nesprávnom používaní hadíc

1. Rešpektujte pokyny od výrobcu hadíc.
2. Pred každým použitím skontrolujte opotrebovanie a poškodenia hydraulických hadíc.
3. Poškodené hadice okamžite vymeňte.
4. Hydraulické hadice a káble nikdy nevystavujte otvorenému plameňu, ostrým konštrukčným dielom, silným nárazom, extrémnemu teplu ani chladu.
5. Nezašlamujte, neskrúcajte a neprehýbajte hydraulické hadice.
6. Dodržiavajte minimálny polomer ohybu hydraulických hadíc.
7. Zabráňte kontaktu hydraulických hadíc s koróznymi materiálmi alebo lakmi.
8. Nenanášajte farbu na hadice a spojky.
9. Nikdy neťahajte za hadice alebo káble ak chcete odstrániť pripojené zariadenia.

Poškodenie materiálu tesnenia pri príliš vysokom tlaku na zalisovanie

1. Pri zalisovávaní tesnenia rešpektujte maximálny prípustný tlak zalisovania uvádzaný výrobcom ložísk.

Poškodenie materiálu komponentov pri nesprávnom použití nástroja na tesniace krytky

1. Používajte na komponenty správny nástroj na tesniace krytky.
2. Neprekračujte maximálny tlak 700 bar.
3. Nepoužívajte maximálny tlak pri kompletne vysunutom pieste.

3 Rozsah dodávky

1 Rozsah dodávky TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B71F7

1	Kompletizačný prípravok (1×)	2	Návod na obsluhu
---	------------------------------	---	------------------



Hydraulické čerpadlo, hadice, manometer a nástroj na tesniace krytky nie sú zahrnuté do rozsahu dodávky a môžete si ich objednať samostatne.

3.1 Kontrola nedostatkov

1. Ihneď po doručení skontrolujte, či výrobok nemá rozpoznateľné nedostatky.
2. Nedostatky bezodkladne reklamujte u osoby, ktorá uviedla výrobok na trh.
3. Nepoužívajte poškodené výrobky.

3.2 Kontrola poškodení pri preprave

1. Výrobok ihneď po doručení skontrolujte, či nemá škody z prepravy.
2. Škody z prepravy okamžite nahláste dopravcovi.

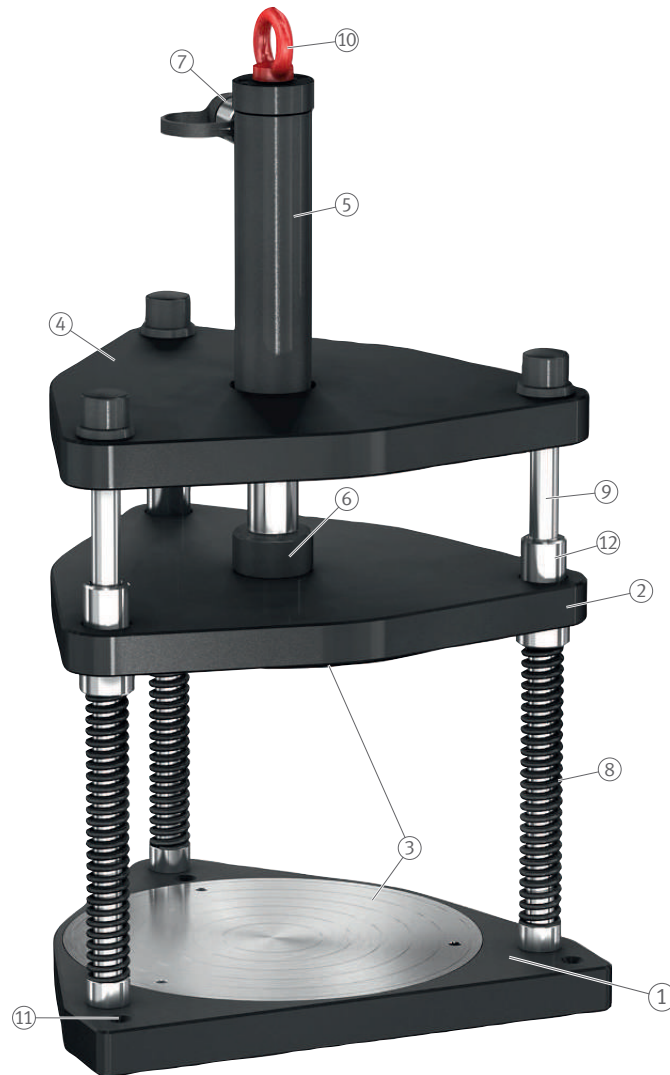
4 Opis produktu

Kompletizačný prípravok slúži na montáž a demontáž tesniacich krytiel na ložiskách dvojkoľiesí dráhových vozidiel.

Na montáž a demontáž je potrebný špecifický nástroj na tesniace krytky pre konkrétne ložiská.

Zariadenie môžete prevádzkovať pomocou ručného alebo elektrického hydraulického čerpadla.

2 Komponenty TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B6D72

1	Základná doska	2	Prítlačná doska
3	Centrovacia podložka	4	Upínacia doska
5	Hydraulický valec s piestom	6	Prítlačný kus
7	Hadicová prípojka	8	Tlačná pružina
9	Ťahadlo	10	Viazacie oko
11	Montážne otvory	12	Vodiace puzdro

5 Doprava a skladovanie

5.1 Preprava

Pri preprave dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

1. Odstavte zariadenie z prevádzky ►17 | 11.
2. Na zdvíhanie zariadenia používajte viazacie oká.
3. Zabaľte zariadenie do debny, vyplňte debnu dostatkým výplňového materiálu a zabezpečte zariadenie proti prevráteniu.
4. Zabezpečte ochranu zariadenia proti korózii.
5. Upevnite debnu na paletu a zaistite ju proti zošmyknutiu.
6. Na prepravu palety použite vhodné zdvíhacie zariadenie.

5.2 Skladovanie

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy týkajúce sa skladovania.

1. Odstavte zariadenie z prevádzky ►17 | 11.
2. Namažte ťahadlá a vodiace puzdrá.
3. Zariadenie skladujte v suchom a čistom prostredí.
4. Pri dlhšom skladovaní použite plastový obal ako ochranu pred prachom.
5. Pri odpojenej hydraulickej prípojke zabezpečte hadicovú prípojku pred znečistením.

6 Montáž

6.1 Vybalenie a inštalácia



Dbajte na ergonomickú pracovnú výšku.

- ✓ Zvoľte vhodné prevádzkové miesto ►18 | 13.1.
1. Zložte paletu.
 2. Odstráňte obal.
 3. Na zdvíhanie zariadenia používajte viazacie oká.
 4. Opatrne zložte zariadenie na prevádzkovom mieste.
 5. Zabezpečte zariadenie proti zošmyknutiu. Na to zafixujte zariadenie na podklade pomocou skrutiek cez montážne otvory.

7 Uvedenie do prevádzky

7.1 Pripojenie hadíc

1. Rešpektujte pokyny od výrobcu hadíc.
2. Rešpektujte pokyny od výrobcu čerpadla.
3. Pred každým použitím skontrolujte opotrebovanie a poškodenia hydraulických hadíc.
4. Poškodené hadice okamžite vymeňte.
5. Dodržiavajte minimálny polomer ohybu hydraulických hadíc .
6. Hydraulické hadice a káble nikdy nevystavujte otvorenému plameňu, ostrým konštrukčným dielom, silným nárazom, extrémnemu teplu ani chladu.

7. Nezalamujte, neskrúcajte a neprehýbajte hydraulické hadice.
8. Zabráňte kontaktu hydraulických hadíc s koróznymi materiálmi alebo lakmi.
9. Nedotýkajte sa hydraulických hadíc pod tlakom.

7.2 Pripojenie hydraulickej prípojky

- ✓ Použite ručné hydraulické čerpadlo s manometrom.
- ✓ Hadica je pripojená ►12|7.1.
- 1. Pripojte manometer, pri tom rešpektujte technické údaje ►17|7.
- 2. Pripojte hydraulické čerpadlo, pri tom rešpektujte technické údaje ►17|7.
- 3. Pripojte hadicovú spojku na hadicovú prípojku.
- 4. Dotiahnite prevlečnú maticu hadicovej spojky rukou.
- 5. Príp. upevnite hydraulické čerpadlo mechanicky.
- 6. Skontrolujte upevnenie a tesnosť miest spojení.

7.3 Vykonanie skúšobného chodu

- ✓ Hydraulická prípojka je pripojená ►13|7.2
- Odvzdušnite olejový okruh ►17|10.2.
- » Zariadenie je pripravené na prevádzku.

8 Prevádzka

8.1 Prijatie ochranných opatrení

1. Používajte osobné ochranné prostriedky.
2. Vytvorte vhodné podmienky okolia.
3. Pred každým použitím skontrolujte opotrebovanie a poškodenia hydraulických hadíc.
4. Poškodené hadice okamžite vymeňte.
5. Odporúčame použitie bezpečnostnej deky. Uložte bezpečnostnú deku okolo konštrukčného dielu.

8.2 Obsluha kompletizačného prípravku

8.2.1 Vysunutie piestu

- ✓ Zariadenie bolo uvedené do prevádzky.
- ✓ Rešpektujte návod na obsluhu pripojeného hydraulického čerpadla.
- Spustite pripojené hydraulické čerpadlo.
- Hydraulický valec sa natlakuje.
- » Piest hydraulického valca sa vysunie a prítlačná doska sa presunie nadol.



Neprekračujte maximálny tlak 700 bar.

8.2.2 Zasunutie piestu

- ✓ Zariadenie bolo uvedené do prevádzky.
- ✓ Rešpektujte návod na obsluhu pripojeného hydraulického čerpadla.
- ✓ Piest hydraulického valca je vysunutý.
- Vypustíte tlak na pripojenom hydraulickom čerpadle.
- » Piest hydraulického valca sa zasunie a prítlačná doska sa presunie nahor do východiskovej polohy.

8.3 Požadované pomôcky

Na montáž a demontáž tesniacich krytek budete potrebovať nástroj na tesniace krytky vhodný pre konkrétne ložisko. Nástroje na tesniace krytky sú dostupné v rôznych verziách ►22 | 14.5.

8.4 Realizácia lisovania

⚠ NEBEZPEČENSTVO



Prekročenie maximálneho prípustného tlaku

- Ohrozenie života odletujúcimi časťami v dôsledku poškodenia hydraulickej hadice
- Neprekračujte tlak 700 bar.

8.4.1 Vylisovanie tesniacej krytky

- ✓ Zariadenie vyhovuje rozmerom konštrukčného dielu.
 - ✓ Zariadenie bolo uvedené do prevádzky.
 - ✓ Boli vykonané ochranné opatrenia.
1. Zvoľte nástroj na tesniace krytky vhodný pre konkrétne ložisko.
 2. Namontujte nástroj na tesniace krytky podľa pokynov od výrobcu.
 3. Umiestnite na základnú dosku vycentrovane ložisko s nástrojom na tesniace krytky.
 4. Presunutím hydraulického valca presuňte prítlačnú dosku pomaly na konštrukčný diel.
 5. Zafixujte konštrukčný diel nízkym prítlačným tlakom.
 6. Skontrolujte správnu polohu konštrukčného dielu.

⚠ VAROVANIE



Vysoká sila pri lisovaní

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením

- Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
- Počas lisovania nesiahajte medzi základnú a prítlačnú dosku.

7. Príp. uložte bezpečnostnú deku okolo konštrukčného dielu.
8. Vykonať lisovanie. Pri tom neprekročte maximálny tlak 700 bar.
- Lisovanie je dokončené, keď poklesne hydraulický tlak alebo akusticky zaznamenáte vypadnutie tesniacej krytky.

⚠ VAROVANIE



Vysoká sila pri spätnom pohybe prítlačnej dosky

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením

- Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
- Počas spätného pohybu prítlačnej dosky nesiahajte medzi prítlačnú a upínaciu dosku.

9. Zasuňte piest nazad.
10. Odstráňte bezpečnostnú deku, ak ste ju použili.
11. Vyberte ložisko a nástroj na tesniace krytky.

8.4.2 Zalisovanie tesniacej krytky

- ✓ Zariadenie vyhovuje rozmerom konštrukčného dielu.
 - ✓ Zariadenie bolo uvedené do prevádzky.
 - ✓ Boli vykonané ochranné opatrenia.
1. Zvoľte nástroj na tesniace krytky vhodný pre konkrétne ložisko.
 2. Namontujte nástroj na tesniace krytky podľa pokynov od výrobcu.
 3. Umiestnite na základnú dosku vycentrovane ložisko s nasadenou tesniacou krytkou a nástrojom na tesniace krytky.
 4. Presunutím hydraulického valca presuňte prítlačnú dosku pomaly na konštrukčný diel.
 5. Zafixujte konštrukčný diel nízkym prítlačným tlakom.
 6. Skontrolujte správnu polohu konštrukčného dielu.
 7. Príp. uložte bezpečnostnú deku okolo konštrukčného dielu.

VAROVANIE



Vysoká sila pri lisovaní

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením

- Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
- Počas lisovania nesiahajte medzi základnú a prítlačnú dosku.

8. Vykonajte lisovanie. Pri tom neprekročte maximálny tlak 700 bar.
 - Pri zalisovávaní tesnenia dôjde pri presunutí tesniacej krytky ku krátkodobému poklesu tlaku.
9. Pokračujte v zalisovávaní, kým sa nedosiahne zalisovací tlak uvádzaný výrobcom ložiska.
 - Zabezpečte, aby tesniaca krytka dosadala v správnej polohe.
 - Zalisovanie je ukončené.

VAROVANIE



Vysoká sila pri spätnom pohybe prítlačnej dosky

Nebezpečenstvo poranenia pomliaždením

- Vykážte osoby z okruhu 1 m okolo zariadenia z nebezpečnej oblasti.
- Počas spätného pohybu prítlačnej dosky nesiahajte medzi prítlačnú a upínaciu dosku.

10. Zasuňte piest nazad.
11. Odstráňte bezpečnostnú deku, ak ste ju použili.
12. Vyberte ložisko a nástroj na tesniace krytky.



Zalisovanie so zalisovacím tlakom vyšším, ako uvádza výrobca, môže poškodiť tesnenie.

9 Odstraňovanie porúch

Údržbárske práce a opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo opráv odstavte zariadenie z prevádzky ►17|11.

4 Porucha

Porucha	Možná příčina	Náprava
Píest sa nevysunie alebo sa vysunie len čiastočne	Využitelné množstvo oleja hydraulického čerpadla nie je dostatočné	Použite hydraulické čerpadlo s dostatočným využitelným množstvom oleja.
	Žiadne natlakovanie	Rešpektujte návod na obsluhu od výrobcu čerpadla.
	Nízka hladina oleja v hydraulickom čerpadle	Dolejte hydraulický olej do hydraulického čerpadla.
	Nekorektné spojenie hydraulického valca a hydraulického čerpadla	Zabezpečte náležité pripojenie hadicovej prípojky ►12 7.1.
	Vzduch v olejovom okruhu	Odvzdušnite olejový okruh ►17 10.2.
Píest sa vysunie trhane	Vzduch v olejovom okruhu	Odvzdušnite olejový okruh ►17 10.2.
Píest sa vysunie pomaly	Zvýšené trenie v dôsledku nedostatočného vycentrovania konštrukčného dielu	1. Skontrolujte vycentrovanie konštrukčného dielu. 2. Znovu vycentrujte konštrukčný diel.
	Netesné tesnenie hydraulického valca	Pri unikajúcom hydraulickom oleji vymeňte tesnenie hydraulického valca.
	Nevhodné hydraulické čerpadlo	Zvoľte vhodné hydraulické čerpadlo.
	Nesprávne fungovanie hydraulického čerpadla	1. Rešpektujte návod na obsluhu od výrobcu čerpadla. 2. Vymeňte hydraulické čerpadlo.
	Netesná hydraulická prípojka	1. Odstavte zariadenie z prevádzky. 2. Skontrolujte tesnosť hydraulickej prípojky, príp. ju vymeňte. 3. Znovu uveďte zariadenie do prevádzky.
Na hydraulickom valci uniká hydraulický olej	Poškodené alebo opotrebené tesnenia	Vymeňte tesnenie hydraulického valca.
	Porucha hydraulického valca	Vymeňte hydraulický valec.
Píest sa nevysunie alebo sa vysunie len pomaly	Obmedzený prietok cez úzku hadicu	Zvoľte hadicu s väčším priemerom.
	Zlomená alebo slabá pružina spätného pohybu	1. Skontrolujte poškodenie pružiny spätného pohybu. 2. Príp. vymeňte pružinu spätného pohybu.
	Porucha hydraulického valca	Vymeňte hydraulický valec.
Píest sa nezasunie úplne	Zlomená alebo slabá pružina spätného pohybu	1. Skontrolujte poškodenie pružiny spätného pohybu. 2. Príp. vymeňte pružinu spätného pohybu.
	Zvýšené trenie na ťahadlách a vodiacich puzdách	1. Skontrolujte koróziu na povrchoch ťahadiel. 2. Namažte ťahadlá a vodiace puzdrá.

10 Údržba

Údržbárske práce a opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo opráv odstavte zariadenie z prevádzky ►17|11.

10.1 Plán údržby

5 Plán údržby

Činnosť	Ročne	Každé/-ých 2 a (roky/-ov)	Každé/-ých 4 a (roky/-ov)
Skontrolujte poškodenia hydraulického valca	✓		
Skontrolujte tesnosť hydraulického valca	✓		
Skontrolujte skrutkový spoj hydraulického valca	✓		
Skontrolujte poškodenia piestnice	✓		
Skontrolujte poškodenia ťahadiel a vodiacich puzdier	✓		
Namažte ťahadlá a vodiace puzdrá	✓		
Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutkových spojov	✓		
Vymeňte hydraulické hadice			✓
Vykonajte výmenu oleja	Rešpektujte údaje od výrobcu čerpadla		

10.2 Odvzdušnenie olejového okruhu

Pri výmene generátora tlaku môžu do systému preniknúť vzduchové bubliny. Na odstránenie vzduchových bublín musíte olejový okruh odvzdušniť.

- ✓ Rešpektujte pokyny od výrobcu čerpadla.
- 1. Odvzdušnite olejový okruh pred prvým použitím a po každej ďalšej výmene.
- 2. Viackrát zasuňte a vysuňte piest hydraulického valca.
- » Olejový okruh je odvzdušnený.

11 Vyradenie z prevádzky

- 1. Zasuňte piest nazad.
- » Systém je pod tlakom.
- 2. V prípade potreby odpojte hydraulickú prípojku.
- 3. Zaslepte hadicovú prípojku krytkou.
- » Zariadenie nie je v prevádzke.

12 Likvidácia

- 1. Odstavte zariadenie z prevádzky ►17 | 11.
- 2. Vypustite hydraulický olej zo systému.
- 3. Zariadenie zlikvidujte podľa platných lokálnych predpisov.

13 Technické údaje

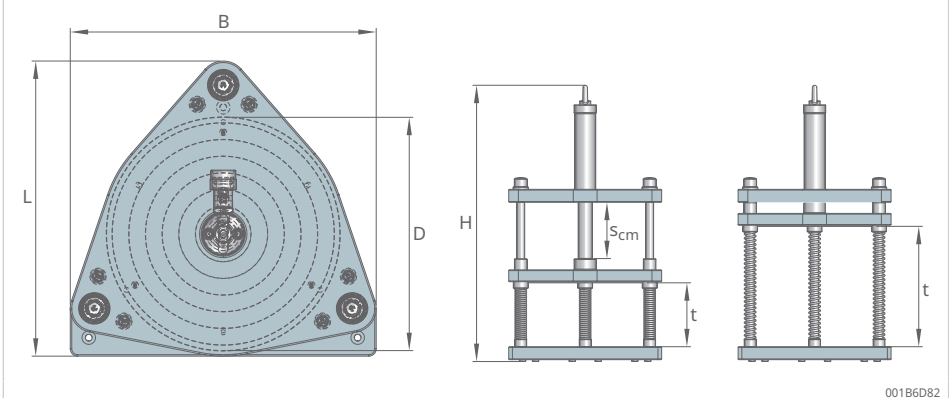
6 Dostupné modely

Model	Objednávacie označenie	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2	304411477-0000-10	7550100

¹⁾ Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

3 Rozmery



7 Technické údaje

Parameter			TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
D	max.	mm	310
t	min.	mm	172,5
t	max.	mm	325
F	-	kN	111
S _{cm}	max.	mm	152
L	-	mm	398,5
B	-	mm	413
H	-	mm	746
m	-	kg	45
p	max.	bar	700
V	-	cm ³	242
Závit pre hadicovú prípojku		inch	3/8 NPT
Hadicová spojka hydraulického valca			PUMP.COUPLER-F-3/8
Potrebná hadicová spojka hydraulickej hadice			PUMP.COUPLER-M-3/8

t	mm	Svetlá výška
S _{cm}	mm	Zdvih
L	mm	Dĺžka
B	mm	Šírka
H	mm	Výška
m	kg	Hmotnosť
p	bar	Tlak
V	cm ³	Objem hydraulického valca
D	mm	Vonkajší priemer
F _p	kN	Stáhovacia sila

13.1 Okolité podmienky

Zariadenie prevádzkujte len pri týchto okolitých podmienkach.

8 Okolité podmienky

Označenie	Hodnota
Teplota okolia	0 °C ... +50 °C
Vlhkosť vzduchu	5 % ... 80 %, bez kondenzácie
Miesto prevádzky	- Čisté prostredie - Rovný a stabilný povrch - V uzavorených priestoroch, ako aj v exteriéri



Rešpektujte pokyny výrobcu pre hadice, čerpadlo a manometer.

13.2 Vyhlásenie o zhode CE

Vyhlásenie o začlenení pre neúplné strojové zariadenie

Názov výrobcu: Schaeffler Smart Maintenance Tools BV
Adresa výrobcu: Schorsweg 15, 8171 ME Vaassen, NL
www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu alebo jeho zástupcu.

Značka: BETEX
Názov výrobku: Kompletizačný prípravok pre tesniace krytky
Názov/typ výrobku: • TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
Dodržiavajte požiadavky nasledujúcich smerníc: • Machine Directive 2006/42/EC
• Machine Regulation (EU) 2023/1230
Aplikované harmonizované normy: • ISO 12100:2010
• ISO 16092-1:2018
• ISO 16092-3:2018

Upozorňujeme, že stroj obsahujúci výrobok uvedený v predchádzajúcej časti nie je povolené používať, kým sa neskontroluje a neschváli sa jeho súlad s ustanoveniam najnovšej verzie smernice o strojových zariadeniach.

H. van Essen
Výkonný riaditeľ
Schaeffler Smart Maintenance Tools BV



Miesto, dátum:
Vaassen, 10-11-2025



14 Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely si môžete obstarat' na základe uvedenia príslušného objednávacieho označenia pomocou rôznych distribučných kanálov.

Schaeffler Technologies

- Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG
- Online katalóg výrobkov: medias.schaeffler.com

SMT

- Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
- Online katalóg výrobkov: schaeffler-smart-maintenance-tools.com

14.1 Hydraulický valec

4 Hydraulický valec



9 Hydraulický valec

Opis	Objednávacie označenie	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hydraulický valec, 700 bar	NSSS-106	8230106

¹⁾ Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.2 Hadicové spojky

5 Hadicové spojky



10 Hadicové spojky

Opis	Objednávacie označenie	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hadcová spojka, samica	PUMP.COUPLER-F-3/8	7299131
Hadcová spojka, samec	PUMP.COUPLER-M-3/8	7299132

¹⁾ Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.3 Hydraulický olej

6 Hydraulický olej



11 Hydraulický olej LPS 78 ISO 15

Množstvo	Objednávacie označenie	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
1	PUMP.HYDOIL-LPS78-1L	789106
2	PUMP.HYDOIL-LPS78-2L	789107
4	PUMP.HYDOIL-LPS78-4L	789108
5	PUMP.HYDOIL-LPS78-5L	789109

¹⁾ Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.4 Hydraulické čerpadlo

7 Súprava s hydraulickým čerpadlom



12 Súprava s hydraulickým čerpadlom

Opis	Objednávacie označenie	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Hydraulické čerpadlo, 700 bar	AHP-701-SET	7265501

¹⁾ Objednávka cez Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Objednávka cez Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.5 Nástroje na tesniace krytky

Spoločnosť Schaeffler ponúka pod označením výrobku TOOL-RAILWAY-SEALCAP rôzne špecifické nástroje na tesniace krytky pre konkrétne ložiská v závislosti od veľkosti a verzie ložiska, ako aj dizajnu tesnenia.

Na získanie ďalších informácií sa spojte s našou externou službou alebo s distribučným partnerom.

8 Príklad pre ložisko v nástroji na tesniace krytky



000B507A

! Pri výbere vhodného nástroja na tesniace krytky uveďte presné označenie ložiska.

9 Označenie ložiska TAROL



000B9C8F

Ďalšie informácie

TPI 156 | Jednotky kuželíkových ložísk TAROL |
<https://www.schaeffler.de/std/21F6>

14.6 Servis

Servisný portálSchaeffler:
<https://www.schaeffler.de/std/21F3>

Servis Smart Maintenance Tools:
Service.smt@schaeffler.com

Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

Schorsweg 15

8171 ME Vaassen

Holandsko

Tel.: +31 578 668 000

www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

info.smt@schaeffler.com

Všetky údaje sme dôkladne vypracovali a skontrolovali, nemôžeme však garantovať úplnú správnosť. Právo na opravy vyhradené. Preto vždy kontrolujte, či sú dostupné aktuálnejšie informácie alebo upozornenia o zmenách. Toto vydanie nahrádza všetky odlišné údaje zo starších vydaní. Dotlač, vrátane výňatkov, je povolená len s naším povolením.
© Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
BA 103 / 01 / sk-SK / 2025-12